

YIC NEWS

2018年11月号 No. 340

YICラウンドテーブルミーティング

四日市国際センター（YIC）では、日本語サークルを始め、イベント、外国語講座等の活動を行っております。YICの活動をより良くしていくために、日本語サークルボランティアの先生と我々スタッフで情報交換、意見交換しませんか？

日時：11月25日（日）13:00~15:00
 参加費：無料
 参加対象：YIC日本語サークルボランティア（事前申込要）
 場所：四日市国際交流センター（YIC）
 事前申込：四日市国際交流センター（YIC）まで



臨時休館のお知らせ

11月10日（土）は全館停電のため、休館日とさせていただきます。ご迷惑をおかけしますが、よろしくお願いいたします。

公益財団法人四日市市文化まちづくり財団
 よっかいちこくさいこうりゅうせんたー
四日市国際交流センター
 〒510-8601 四日市市諏訪町1-5 四日市市役所北館5階
 【Tel】 059-353-9955
 090-6572-9440 (Softbank)
 【Fax】 059-355-5931
 【Email】 yic@yokkaichi-shinko.com
 【URL】 http://yokkaichi-shinko.com/yic/
 【開館】 9:00~17:00
 【休館】 月曜日・祝祭日・年末年始

ランニング展示十一月

竹あかり作品展

橋野村の実行委員会が竹あかりの作品を紹介しています。様々な模様で飾られた竹筒のなかの光のランニングを鑑賞してください。

マリンバプラス トーク&ライブ

KAORI & VESKO

演奏曲目(予定)
 八木節
 お祭りマンボ
 川の流れるように
 リベルタンゴ/エリックサミュ
 小さな空/武満徹 ほか

YICにてチケット発売中!

司会 山本浩之

後援：四日市市



10月22日、森市長を表敬訪問

鎌田かおり (Kaori Kamada)
 三重県四日市市出身。幼少よりピアノを、7歳から中日マリンバミュージックセンターでマリンバを、16歳から打楽器を始める。同朋高校音楽科卒業後に渡独。2017年にドイツ国立デトモルト音楽大学を卒業。2011年 第21回日本クラシック音楽コンクール1位2位なしの第3位、2013年イタリアPAS国際マリンバコンクール カテゴリーC部門(30歳以下)において最年少での第1位、2016年ドイツバンベルク国際マリンバコンクール第3位。2016年ニューイヤークンサートにてソリストとしてマリンバコンチェルトをセントラル愛知交響楽団と共演。これまでにマリンバを田島禮子、浅岡栄子、水野利香、布谷史人、打楽器をPeter Prommel, Sven Pollkoetterの各氏に師事した。

トラヤノフ ヴェスコ (Vesko Trayanov)
 ブルガリア プレヴェン市出身。2歳より打楽器を始める。プレヴェン芸術高校を卒業後に渡独。2012年ドイツ国立デトモルト音楽大学を卒業した後、ドルトムントのオーケストラ科で2年間学ぶ。様々なオーケストラとの演奏経験も数多く、中でもドイツ ヴィースバーデン中心に活動しているアコーディオンオーケストラで8年間打楽器を担当。10年間ドイツでドラム、打楽器の指導も手掛けてきた。2001年ペンディン国際打楽器コンクール第2位、2003年同コンクール第3位。

とき 2018年12月2日（日）開場13:00 開演13:30
ところ 四日市市総合会館 8階視聴覚室
入場料(全自由席) 一般500円 賛助会員・外国人300円
 ※四日市国際交流センター(YIC)にて発売中。※未就学児童の入場はお断りします。
主催・お問合せ / 四日市国際交流センター ☎059-353-9955

11月の開館日							開館	休館	イベント
日	月	火	水	木	金	土			
				1	2	3			
4	5	6	7	8	9	10			
11	12	13	14	15	16	17			
18	19	20	21	22	23	24			
25	26	27	28	29	30				

日本語サークルボランティアさんの海外旅行記 ⑤



大宝 美子さんによる

『オーストリア-初めての個人旅行』

近年、20代の日本人の海外旅行者数の落ち込みが大きく、『若者の海外旅行離れ』が加速しています。インターネットで何でも手に入る現代、海外に対するあこがれや目新しさが減り、海外旅行に対する面倒さばかり目立っているのかもしれませんが、それでも、海外でしかできない実体験は今も昔も変わりません。特に個人旅行の場合は尚更です。これまで、何度もツアーで海外旅行をご経験され、今回、初めて現地での日本人通訳ガイドを手配しない個人旅行でオーストリアを周遊された、当センターの日本語サークルボランティアで書家の大宝美子さんにお話を伺いました。

「不安も緊張感もありませんでした」。大宝さんは9月下旬から10月初旬にかけてオーストリアを周られました。関西国際空港（関空）発の便で、ちょうど台風21号の影響で空港へのアクセスが途絶えていた時期と重なりました。「出発予定日の2、3日前に関空への電車が復旧して、無事飛べたので旅行が上手く行く予感がありました」とのこと。実際、12日間の旅程で好天にも恵まれ、トラブルとはほぼ無縁の旅行になったようです。今回の旅では、ウィーン、ザルツブルグ、ハルシュタットの3都市を周られたそうですが、なかでもハルシュタットへ行くのをとても楽しみにしていたそうです。「14年前にツアー旅行で駆け足で寄った世界遺産の街なんですが、その時の景観の素晴らしさが忘れられなくて、今度はゆっくり滞在したいなと思っていたので、念願が叶いました」。

そんなハルシュタットでは、鉄道駅から湖を船で渡って街に入りますが、帰路、船が就航していない期間で当初の鉄道駅に戻れなかったそうです。バスで湖畔を迂回して別の駅に辿り着いて次の目的地、ウィーンへ向かったそう。これが旅行中の唯一のハプニングだったそうですが、「逆にバスで迂回したことでハルシュタットの美しい湖をずっと眺めることができたし、結局、着いた鉄道駅からウィーンまでの距離が短くなって良かった」ようです。『災い転じて福となす』のは個人旅行ならではのと言えるでしょう。



ハルシュタットの湖畔



ウィーン王宮中庭

レストランでメニューを見ながら料理を注文する時や地下鉄、トラム、バス等の公共交通機関の切符を購入する時などが一番困ったそうですが、「最後にはウィーンの地下鉄やバスの切符を自分で買えるようになりました。とても嬉しかった。自分で出来るようになった頃に日本に戻るのには残念でしたけど」。さらに『困った時』には必ず誰かが助けてくれたそうで、ウィーン駅でプラットホームまでの道程が分からず、近くのベンチに座っているご夫婦に話しかけたところ、ホームまで一緒に歩いて連れて行ってくださったそうです。その後、打ち解けて会話を交わすと、現地オーストリアの大学教授と画家の夫妻だったそうです。「私は書道の、彼女は水彩画の同じ筆を使う同士ですね」と言って、後日、書道の筆を日本から送る約束をされたそうです。現地の方との触れ合い、交流、正に個人で行く海外旅行の醍醐味です。

「以前は海外に行っても写真を撮ってもらうのに、ジェスチャーでカメラのシャッターの部分の指しながら“パッチン”“パッチン”と言って頼んでいましたが、個人旅行はひとに聞かないと進んでいかないので、前より英語が聞けるようになったのが嬉しいですね」。海外への個人旅行を成功させ、すっかり自信がついたという大宝さん。「個人旅行は何に出会うか、何をを見つけるか予想がつかない宝さがしに似ています。なんとと言っても自由に動けます。みなさんも、心おきなく自分を解放して旅してみませんか」と呼びかけています。

がいこくじんのためのじょうほう

日本語 にほんご	英語 English	中国語 中文	ベトナム語 Tiếng Việt	ポルトガル語 Português
<p>無料 行政相談</p> <p>ビザ（在留資格）の申請・変更、国際結婚・離婚、国籍取得、帰化申請などの手続きに関する相談。</p> <p>毎月 第3日曜日</p> <p>13:00~16:00</p> <p>場所：四日市国際交流センター</p> <p>(YIC)</p> <p>予約制（1日5名まで）</p> <p>Tel：059-353-9955</p> <p>090-6572-9440</p>	<p>Free Consultations</p> <p>Free consultations on administrative procedures relating to visa, immigration, nationality, international marriage & divorce, etc.</p> <p>Every 3rd Sunday, 1:00-4:00 PM.</p> <p>Place: Yokkaichi International Center (YIC)</p> <p>Reservation required. Limited to 5 appointments each time.</p> <p>Tel: 059-353-9955</p> <p>090-6572-9440</p>	<p>免费行政咨询</p> <p>受理有关签证、在留许可、国际结婚/离婚、归化、入国许可、国籍、户籍等手续的咨询</p> <p>行政咨询(免费):</p> <p>每月第3个星期日</p> <p>下午 1:00~4:00</p> <p>地点：四日市国际交流中心 (YIC)</p> <p>预约制 (限额5名)</p> <p>Tel : 059-353-9955</p> <p>090-6572-9440</p>	<p>Thảo luận các vấn đề hành chính miễn phí</p> <p>Thảo luận về các thủ tục liên quan đến các vấn đề như đăng kí, thay đổi Visa (tư cách lưu trú), kết hôn quốc tế, li hôn, thay đổi quốc tịch, xin nhập tịch.</p> <p>Thời gian : Chủ nhật tuần thứ ba hàng tháng. 13:00 - 16:00</p> <p>Địa điểm : Trung tâm giao lưu quốc tế Yokkaichi (YIC) (Phải đặt lịch hẹn trước, một buổi tối đa 5 người.)</p> <p>Số điện thoại : 059-353-9955</p> <p>090-6572-9440</p>	<p>Consulta Gratuita com tabelião</p> <p>Visto, Autorização de residência, Casamento/Divórcio internacional, Naturalização, Autorização de entrada, Nacionalidade, Registro familiar etc.</p> <p>Terceiro domingo de cada mês, 13:00-16:00</p> <p>Para reservar, por favor contactar a YIC. Máximo de 5 pessoas por dia.</p> <p>Tel : 059-353-9955</p> <p>090-6572-9440</p>
<p>《イベント》</p> <p>11月はイベントはありません。</p>	<p>《Events》</p> <p>There are no events for the month of November.</p>	<p>《活动》</p> <p>在十一月没有活动。</p>	<p>《Sự kiện》</p> <p>Trong tháng 11 YIC không có sự kiện.</p>	<p>《Eventos》</p> <p>Não tem alguns eventos em novembro.</p>

賛助会員広告

医療法人社団プログレス 四日市消化器病センター
 Yokkaichi Digestive Disease Center
 三重県四日市市下海老町字高松185-3 TEL059-326-3000 (代表)
 外国語通訳に対応致します

●平成30年度賛助会員（法人会員）様 順不同・敬称略（8/1現在）
 株式会社シー・ディー・ワイ / 四日市観光協会 / 四日市港振興会
 NPO 日中友好協会四日市支部 / 四日市みなとライオンズクラブ
 四日市商工会議所 / 株式会社東海テクノ / 株式会社宮崎本店
 五十鈴電業株式会社 / 釜屋株式会社 / 四日市消化器病センター